



## **Quand lire, c'est entendre : la "parole expressive" dans le contexte russe**

**Journée d'études organisée par l'Université de Bourgogne  
(Centre Pluridisciplinaire Textes et Cultures - GReLiSC, Dijon)  
et l'Université de Franche-Comté  
(ELLIADD, équipe CIMarts, Besançon),  
le 24 octobre 2014 à Dijon**

Le terme de « parole expressive » (transposition de l'expression *zvučaščee slovo* : littéralement, « le mot sonore ») renvoie principalement aux expériences de l'avant-garde russe (*zaum'*, *skaz*, « geste phonique », « image phonique », et diverses conceptions de la « langue poétique »). Cependant, il figure aussi dans d'autres contextes, qui relèvent aussi bien de la linguistique (théorisation de l'« activité de la parole », phonétique expérimentale, « philologie auditive ») que des arts visuels (cinéma et théâtre, théories de la déclamation, technique de la parole scénique, art du mouvement et mouvement expressif). Plus largement, il s'insère dans l'ensemble des théories de l'expression élaborées dans le champ russe au tournant du 19<sup>e</sup> et du 20<sup>e</sup> siècles, et constitue un concept particulièrement prégnant dans le domaine russe de cette période.

On tentera d'aborder ce phénomène de la « parole expressive » dans une perspective interdisciplinaire et dans le vaste contexte de l'intermodalité comprise au sens des rapports entre le chant, le geste, l'expression scénique et le texte qui en est la base. Nous chercherons à cerner les caractéristiques de cette notion commune à toutes les disciplines évoquées. Au-delà de l'intérêt propre au champ russe, cette thématique s'avère productive pour des questions plus générales ayant trait au phénomène du phonosymbolisme, aux analogies dans le langage, au fonctionnement du texte poétique.

Format des interventions : 30 minutes

Lieu et date : Dijon, le 24 octobre 2014

Contacts : Serge Tchougounnikov <serge.tchougounnikov@yahoo.fr>, Jasmine Jacq <jjacq@univ-fcomte.fr>

## Programme

9.30 – 9.45 - Introduction. Présentation du projet *La "parole expressive" dans le contexte russe* (Jasmine Jacq, Serge Tchougounnikov).

9.45 – 10.15 - Sergueï Tchougounnikov (Université de Bourgogne, GReLiSC), “La notion de “parole expressive” entre linguistique, poétique et esthétique (fin XIXe-début XXe siècle)”. Exemple du formalisme russe.

10.15 – 10.45 - Dmitri Zakharine (King's College, London), “Speaking for the Soviet land. Voices to be heard and appreciated in a sixth part of the world”.

10.45 – 11.15 - Kirill Potoutenko (Universidad del Pais Vasco, Bilbao), “Listening to Comrade Stalin: Multimodality and Code-Switching in Public Response to the Leaders' Speeches in the 20th Century”.

11.15 – 11.45 - Jasmine Jacq (Université de Franche-Comté, CIMarts, ELLIADD), “Voix-off, voix-over, ton, scansion : de différentes formes et fonctions particulières de la parole dans le cinéma russe et soviétique”.

11.45 – 12.15 - Eugénie Zvonkine (Université Paris-8), La voix off 'chuchotée' ('bormotanie za kadrom'). *Levcha* de Sergueï Ovtcharov (1986) et *Il est difficile d'être un dieu* d'Alexei Guerman (2013)

Discussion. Pause.

13.00 – 14.00 - Repas.

14.30 – 16.00 – Table ronde.

16.00 – Clôture de la journée.

\*\*\*